

Time to end loneliness

同一个世界，同一种猫奴

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2019-02-13

导读：“你是猫系还是犬系？”在这个问题上，如今越来越多的年轻人选择成为“猫奴”，与猫相关的活动以及影视作品，也在世界各地层出不穷……

A round face, big eyes, soft **fur** and a **quiet purr**. It's not easy to resist the company of an **adorable** cat. No wonder French-German philosopher Albert Schweitzer once said, “There are two means of **refuge** from the miseries of life: music and cats.”

圆圆脸庞，大大的眼睛，柔软的皮毛以及温顺的咕噜声。人们很难拒绝一只可爱猫咪的陪伴。难怪法裔德国哲学家阿尔贝特·施韦泽曾说：“有两种可以逃避生活痛苦的方法——音乐和猫。”

Indeed, it's no secret how much people around the world love cats. From China's Sina Weibo to US video-sharing site YouTube, bloggers across the globe love to show off their cats.

的确，众所周知，全世界的人都十分爱猫。从中国的新浪微博，到美国的视频分享网站YouTube，全球各地的博主们都喜欢晒出自家的猫咪。

In September, a **charitable** activity called “Cat Month” was held in Beijing. It was meant to encourage more people to care for our **furry** friends, especially **stray** cats. 去年9月，一场名为“全国爱猫月”的慈善活动在北京举行。活动意在鼓励更多的人关心我们毛茸茸的小伙伴，尤其是流浪猫。

Cats become such a big part of pop culture in China that young people have come up with cat-related slang phrases, such as “cat slave” to refer to people who **adore** their cats, and “a daily dose of cats” to refer to having to watch a certain number of cat videos to get through the day.

在中国，猫占据了流行文化中的一大部分，年轻人也发明了一系列与猫有关的说法，如“猫奴”，指爱猫之人，以及“每日一吸猫”，指每天看几段猫的视频来打发时间。

People in Japan are also huge fans of cats. As the birthplace of Hello Kitty and the “**beckoning cat**”, Japan made a “cat train” that was **ridden** around the country by 30 stray cats in 2017. Passengers could sit and play with the cats on the train, offering the animals plenty of care and warmth.

在日本，人们也是猫咪的忠实粉丝。作为“凯蒂猫”和“招财猫”的诞生地，日本在2017年推出了“小猫列车”。在这趟驶经全国的列车上有30只流浪猫。乘客们可以在列车上与猫咪们玩耍，给予它们足够的关爱和温暖。

Istanbul, a historic city in Turkey, is also friendly to cats. In the recent documentary film Kedi, which hit Chinese cinemas in September, director Ceyda Torun showed us the daily lives of seven street cats with vivid **narration**. Cats there are not afraid of people. They go in and out of almost everywhere – coffee shops, markets, universities, and even government buildings. If you sit on a park bench, a cat is likely to come and **snuggle** with you.

土耳其古城伊斯坦布尔也是一座爱猫的城市。在去年九月登陆中国院线的新纪录片《爱猫之城》中，导演杰达·托伦用生动的解说向我们展现了7只街头猫咪的日常生活。那里的猫咪并不怕人。它们几乎能自由出入所有地方——咖啡馆、市场、高校甚至政府大楼。如果你坐在一张公园长椅上，一只猫咪很有可能会靠过来，和你依偎在一起。

Seeing how cats have become a worldwide **addiction**, you may wonder why some people prefer cats over dogs. This may be down to how they identify with themselves – modern young people see the independent attitude of cats as something they value more.

世界各地的爱猫狂潮或许会令你好奇：为什么一些人会喜欢猫胜过狗呢？这或许和他们如何看待自己有关——猫身上的独立特质更加受到如今年轻人的重视。

“Unlike dogs, who look at us with their loving eyes, cats appear to show off their independence. They ask for attention in a way that tells us that they desire human companionship, but they don't need it,” author Marie-Louise von Franz wrote in her book The Cat: A Tale of Feminine **Redemption**.

“和深情注视我们的狗不同，猫展现的是它们的独立。它们求关注的方式是告诉我们，它们想要有人陪伴，但这对它们来说并不是必需的，”作家玛丽-路易丝·弗兰丝在所著的《猫：女性救赎的故事》一书中如此写道。



(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Luo Sitian)
http://www.i21st.cn/story/3262.html

辞海拾贝



Purr 猫的呜呜声
Refuge 避难
Stray cats 流浪猫
Beckoning cat 招财猫
Bench 长椅

Adorable 可爱的
Miseries 痛苦
A daily dose of cats 每日一吸猫
Narration 解说
Snuggle 依偎